

Examiners' Report
June 2016

GCE Arabic 6AR02 01

Edexcel and BTEC Qualifications

Edexcel and BTEC qualifications come from Pearson, the UK's largest awarding body. We provide a wide range of qualifications including academic, vocational, occupational and specific programmes for employers. For further information visit our qualifications websites at www.edexcel.com or www.btec.co.uk.

Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at www.edexcel.com/contactus.



Giving you insight to inform next steps

ResultsPlus is Pearson's free online service giving instant and detailed analysis of your students' exam results.

- See students' scores for every exam question.
- Understand how your students' performance compares with class and national averages.
- Identify potential topics, skills and types of question where students may need to develop their learning further.

For more information on ResultsPlus, or to log in, visit www.edexcel.com/resultsplus. Your exams officer will be able to set up your ResultsPlus account in minutes via Edexcel Online.

Pearson: helping people progress, everywhere

Pearson aspires to be the world's leading learning company. Our aim is to help everyone progress in their lives through education. We believe in every kind of learning, for all kinds of people, wherever they are in the world. We've been involved in education for over 150 years, and by working across 70 countries, in 100 languages, we have built an international reputation for our commitment to high standards and raising achievement through innovation in education. Find out more about how we can help you and your students at: www.pearson.com/uk.

June 2016

Publications Code 6AR02_01_1606_ER

All the material in this publication is copyright
© Pearson Education Ltd 2016

Introduction

In this qualification, candidates were required to demonstrate advanced level communication skills and understanding of standard Arabic. They had to read and respond to a variety of authentic texts and accurately to transfer meaning from English into Standard Arabic. Candidates were also required to produce two Arabic language essays in response to questions related to their chosen topic(s) and text(s), promoting research and a greater knowledge and understanding of Arabic culture and society.

Section A was a comprehension task, and answers to each question were to be extracted from the text. A large number of candidates achieved high marks in this section. Those who did not, lost marks due to omitting questions or not reading the text fully, and did not give themselves time to understand it. Candidates were not penalised for grammar or spelling errors.

Section B was a translation task: candidates were asked to translate the meaning of an authentic English text of approximately 100 words into Arabic. The majority of candidates achieved this section successfully; however, teachers should use a variety of texts for translation practice to assist candidates to develop skills.

Section C was divided into categories: Topics and Text. There were six questions (or sets) in two parts, 'a' and 'b'. Candidates must answer only 'a' or 'b', from two questions of their choosing. Answering 'a' **and** 'b' was equivalent to producing only one essay and thereby losing a minimum of 24 marks; this was explained in the specification and on the question paper.

The Culture and Social topics produced very good responses but some candidates found it difficult to substantiate statements and discussions in their chosen topic. The text questions resulted in some excellent essays, yet still some candidates forgot to answer the question, and instead, wrote a narrative of the novel or the film adaptation.

Teachers should ensure that candidates are trained on how to respond effectively to the questions, and avoid these errors.

It has also been observed that a number of candidates neglected to follow the clear instructions provided, and exceeded the word count limits by over 100%. Instead of keeping to the 350 limit, they wrote an essay of 700 words. Not only was this a waste of time, but also it indicated a lack of essay planning and experience of mock exam practice. The answer booklet is well designed and provides more than enough space to answer each question fully, for maximum rewardable marks. Candidates should never need extra pages.

Question 1

Section A: Reading and Writing.

These were the comprehension questions, based on a 200-word extract from an authentic Arabic medical journal. It discussed the relationship between sport and diets, in order to keep a healthy weight and level of physical condition. A total of 14 marks was available; each sub-question part, ie (i) (ii) (iii) was worth one mark.

The majority of candidates responded to this question positively. Excellent candidates answered all of the questions, although some found Question (Q) 1(e) and Q1(f) a greater challenge. A good response demonstrated fluency and a strong command of Arabic.

Although it has been observed that a common barrier for some candidates was a poor level of spelling and grammar skills, these were not examined in this section: all marks were given for extracting the relevant information to answer the questions.

It was stated in the section's instructions that candidates should answer the questions directly from the text, which meant that a candidate-generated response (or point of view) was not acceptable in this section.

This sample shows a strong candidate who has made a number of easily avoidable mistakes: making up answers, instead of simply using the text to generate the answers required for full marks.

سؤال رقم ١

أجب عن الأسئلة التالية باللغة العربية حسب ما جاء في النص.

(a) كم وجهة نظر تحدثت عن أفضل طرق التحسيس؟ اذكر اثنتين.

(i)

(1) توجد هناك آراء مختلفة

(ii)

(1) التمارين الرياضية

(iii)

(1) الالتزام بالحمية أي النظام الغذائي

(b) ما أفضل أنواع الرياضة لكبار السن للمحافظة على صحتهم؟ اذكر سببين.

(i)

(1) تدريب الوضع الثابت مع تحريك الذراعين والساقين

(ii)

(1) لأنه يساعد على فقد حوالي أربعمئة سعر حراري خلال نصف ساعة

(iii)

(1) لأنه المشي المنتظم يؤدي أيضا إلى حرق مائة ونصيفت سعرا حراريا

(c) كيف ساعدت التقنية الراغبين في الرشاقة؟ اذكر وسيلتين اثنتين.

(i)

(1) استخدام جهاز المشي الكهربائي لتسهيل المشي المنتظم

(ii)

(1) استخدام الدراجات المنزلية المنظورة إلى تسهيل المشي المنتظم

(d) اذكر نوع الرياضة التي تحرق أكبر عدد من السعرات الحرارية. اذكر فائدتين اثنتين.

(i)

(1) السباحة تدفق أكبر عدد من السعرات الحرارية

(ii)

(1) مفيدة للقلب والأوعية الدموية

(iii)

(1) تؤثر في جميع عضلات الجسم

(e) هل تؤثر البيئة في عواطف الإنسان؟ أعط سبباً لرأيك.

(1) نعم تؤثر البيئة في عواطف الإنسان

(f) ما علاقة التنظيم الغذائي بالرياضة؟ اذكر علاقتين.

(i)

(1) هو أفضل الطرق إلى اللياقة البدنية

(ii)

(1) تحتوي على العناصر الغذائية الكاملة



ResultsPlus

Examiner Comments

This candidate loses 4 marks because of a lack of attention to the text provided, and they also provide their "own" answers, which are not extracted from the text.

Q1a (i): The candidate agrees that there were different opinions, but does not answer the question by stating the number of opinions.

Q1b (iii): An incorrect answer, because the question asks for the recommended low impact exercises for the elderly.

Q1e: A vague response that does not answer how the environment may have an effect on individuals.

Qf (ii): Another vague response that does not answer the question based directly from the text, and thus lost the mark.

10 marks



ResultsPlus

Examiner Tip

Each candidate needs to be aware that for Section A, the requirement is to use the text to answer each question.

Many of these questions can be answered with a short quote of the text provided, because this demonstrates the candidate's comprehension of the content.

Read the text, then the questions, and after that, the candidate could review the text again and underline the relevant text to answer each question. Candidate-generated responses or points-of-view, will not be accepted.

سؤال رقم ١

أجب عن الأسئلة التالية باللغة العربية حسب ما جاء في النص.

(a) كم وجهة نظر تحدثت عن أفضل طرق التحسيس؟ اذكر اثنتين.

(i) ثلاث وجهات نظر:

(1) الإلتزام بالهوية (النظام الغذائي)

(ii)

(1) التمارين الرياضية

(iii)

(1) الصوع بين الحمية والتمارين الرياضية

(b) ما أفضل أنواع الرياضة لكبار السن للمحافظة على صحتهم؟ اذكر سبعين.

(i)

(1) أفضل أنواع الرياضة لكبار السن هي تدريب الوضع الثابت مع تقوية الذراعين والساقين

(ii)

(1) هذه الرياضة تساعد على فقد حوالي أربع مائة سعر حراري خلال نصف ساعة

(iii)

(1) لا تحتاج إلى بذل جهد كبير

(c) كيف ساعدت التقنية الراغبين في الرشاقة؟ اذكر وسيلتين اثنتين.

(i)

(1) ابتكرت التقنية الحديثة أجهزة لممارسة الرياضة كجهاز المشي الكهربائي

(ii)

(1) الدراجات المتروية المتطورة

(d) اذكر نوع الرياضة التي تحرق أكبر عدد من السرعات الحرارية. اذكر فائدتين اثنتين.

(i)

(1) السباحة

(ii)

(1) صديقة للقلب والمعدة الدموية

(iii)

(1) تؤثر السباحة في جميع عضلات الجسم

(e) هل تؤثر البيئة في عواطف الإنسان؟ أعط سبباً لرأيك.

لغفم ففممارسة الرياضة وانتباع أنلوب ففغذاء مهجي يمتنع الإنسان السعادة. (1)
(f) ما علاقة التنظيم الغذائي بالرياضة؟ اذكر علاقتين.

(i)

التنظيم الغذائي والرياضة يساهمان في تخصيص الوقت والحصول على رياضة. (1)

(ii)

التنظيم الغذائي والرياضة يساهمان أهتياً في صحة القلب والحسب عموماً. (1)



ResultsPlus

Examiner Comments

The candidate makes a statement about one's heart, which does not answer the question. It is replication of a previous question's answer.

13 marks



ResultsPlus

Examiner Tip

The candidate should not feel the need to guess an answer to any Section A question: all the information is provided in the text. Additionally, there would never be an occasion when the same answer may be used more than once.

Question 2

Section B: Translation

Q2 required the student to transfer accurately the meaning of a 100-word passage from English into Arabic, showing awareness of nuance and idiom, with a range of structure.

'Using the Internet in Arabic' discussed the gradual development of Arabic usage on the internet, from email to social media and smartphone apps.

Responses were generally good, with accurate transfer of meaning for the majority of translations. Common errors were mainly with the transmission of some parts of the text, a lack of flow and/or grammatical, structural and lexical mistakes.

However, a significant number of candidates were unable to translate the word "recently" and substituted this word with "In the beginning" or "At first".

A few candidates also had difficulty with the phrase "three decades", and translated it as "30 years", although this was accepted because the information was mostly correct. Other candidates produced alternatives that did not transfer the meaning from English to Arabic, for example "online leaders" translated as "internet presidents". There was some evidence of a lack of practice with past papers, not following instructions, and some candidates did not translate the title and wasted time with vocalisations.

This candidate achieved a borderline 10 marks due to weak translations of a few terms.

Recently, the number of Arabs using the internet has increased rapidly. Twitter is popular with half of all Saudis, the highest rate in the world; but less than one percent of all websites are in Arabic.

Three decades ago only English could be used for email and websites. In 2000 the Arabic language was introduced for these, and for Facebook nine years later.

Lebanon and Jordan are online leaders in the Arab world, creating electronic books and smartphone apps to find local businesses or use various services.

Large companies and media networks can now purchase internet addresses in Arabic letters.

استخدام الانترنت بالعربية

حالياً
ازداد عدد العرب الذين يستخدمون الانترنت بشكل سريع. تويتر

مشهور بنصف كل السعوديين، ويُعد هذا أعلى معدل في العالم ولكن أقل من

واحد في المائة من كل المواقع. يمكن استخدامهم باللغة العربية

قبل ثلاثة عقود. كانت الانجليزية هي اللغة الوحيدة التي يمكن استخدامها

في البريد الإلكتروني والمواقع في مواقع الإنترنت. في عام 2000 قدمت اللغة العربية

للمواقع. قدمت اللغة العربية للبريد الإلكتروني ومواقع الإنترنت وقدمت

للفيسبوك بعد تسع سنوات.

لبنان والأردن من رواد مستخدمي الإنترنت في العالم العربي، فهم يخترعون

الكتب الإلكترونية وتطبيقات يخترعون أيضاً التطبيقات التي يتم تحميلها على

الهواتف الذكية والتي يتم استخدامها في الوصول إلى الشركات المحلية.
خدمات متطورة أو في

الشركات الكبيرة والشبكات المتعلقة بالصحافة والاعلام تستطيع الآن أن

تشتري الآن عن طريق عناوين الإنترنت بالحروف العربية.



ResultsPlus
Examiner Comments

Most of this translation is very good, because the transfer of meaning is achieved; this is the ability to translate a text from an original language into another, without loss of accuracy but retaining the natural language style of translated piece.

10 marks



ResultsPlus
Examiner Tip

Make sure that translations are written in the natural style of the target language.

Question 3 (a)

Candidates were required to discuss their views about hostilities between two Arab countries during the 20th century, and reflect on the role that the Arab League played to resolve the conflict.

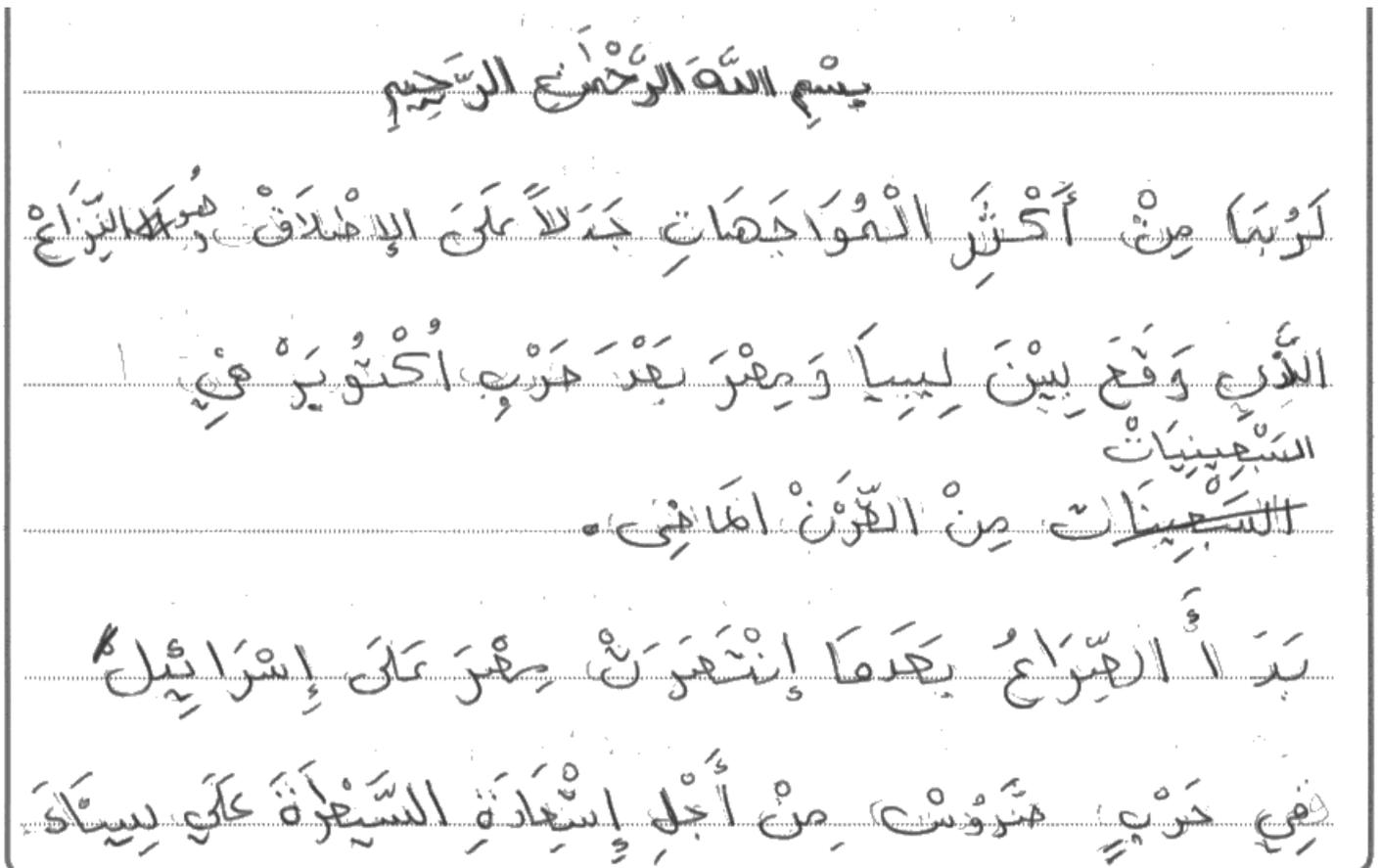
Some candidates still made the mistake of discussing conflicts during the 21st century, or between an Arab nation and a non-Arab nation such as Iran, Israel, Turkey or France. Other candidates neglected to discuss the role of the Arab League and/or their own opinion; instead they simply discussed a chosen conflict.

High-quality examples discussed the Gulf war (Iraq v Kuwait), Bahrain v Qatar, Algeria v Morocco, and Egypt v Libya; each of these conflicts was explored with the influence of the Arab League (whether positive or negative, or a mixture).

This sample shows a candidate that has demonstrated excellent knowledge about the Egyptian–Libyan conflict of July 1977. The candidate achieves 12/13 for content.

A mark of 9/10 for Organisation and Development (OD) because the essay is written in a logical and balanced style with a reflective view of the Arab League's involvement.

The fluency, quality of language and grammar are excellent throughout, with a wide variety of vocabulary and construction.



فَقَدْ تَحَمَّلَتْ مَهْرُ عَنِّي بَعْضَ الدَّعْمِ مِنْ لَيْبِيَا غَلَالِي

^{الْحَرْبِ} وَوَلَكِنْ الْأَمْرَ الَّذِي لَمْ يَرَى لِلتَّهْقِيدِ التَّنَاقِي فِي ذَلِكَ

الْوَقْتِ هُوَ تَرْجِيهِ مَهْرُ بِنْدَارَةِ السَّلَامِ مَعَ إِسْرَائِيلَ وَتَوْفِيْعِ

مُهَاجِرَةِ كَاتِبِ دِيْفِيدِ ، فَمَا كَانَ لِلزَّيْمِ اللَّيْبِي الرَّاحِلِ إِلَّا أَنْ

يُدْفَعَ السَّعْبُ اللَّيْبِي تَلَى اخْتِرَاقِ الْكُدُودِ الْمَهْرِيَّةِ بِحَيْثُ مِنْ أَجْلِ

تَوْهِيْدِ السَّعْبِيْنَ فَمَا كَانَ لِلقُوَاتِ الْمَهْرِيَّةِ إِلَّا أَنْ تَهْرَبَ تَرْدَ

بِاسْتِخْدَامِ هَذَا السَّلَاحِ عَنِ الْجَاهِلِ التَّغْيِيرَةِ ، وَأَسْفَرَ ذَلِكَ التَّهْقِيدُ قَامَرَ

الْقُوَاتِ الْمُسَلِّحَةِ اللَّيْبِيَّةِ بَيْنَ حُجُومِ عَنِّي مَهْرًا وَعَنِ أَسْرَافِهَا

إِنْدَاعَتِ الْإِسْتِشْبَاحِ لِهَيْدَةِ أَيَّامِهِ

^{الْقَبْلِ}

وَقَدْ أَذِنَتْ أَمْوَاجُهُمْ إِلَى سَفُوحِ الْهَيْدِ مِنَ الْهَيْدِ وَ

الْجِرْدَةِ مِنَ الْفَرَقِيْنَ وَفِي حِينِ سَخَتْ الْهَيْدِ مِنْ

الدُّوَلِ الْعَرَبِيَّةِ وَالْإِمْلَامَةِ الْعَرَبِيَّةِ إِلَى وَقْفِ الْهَلَاكِ

فَلَسْفِيَّتِيَّ وَجَزَائِرِيَّةً

النَّارِ، وَقَدِّمَ ذَلِكَ بِفِعْلِ مُبَادَرَةٍ فَلَسْفِيَّتِيَّ وَجَزَائِرِيَّةً
يُفْهَرُ حَيْبًا أَنَّ النِّزَاعَ الَّذِي وَقَعَ بَيْنَ ^{البلدين الملتصقين} ~~البلدين~~ الْأَوْ دُوَ طَائِفِ سِيَاسِيٍّ
وَرِثِيَّةٍ دَسِيَّةٍ حَيْثُ لَسَى مَهْرًا إِلَى إِسْتِعَادَةِ السَّيْرَةِ

عَلَى سَبَابِ جَزِيرَةِ سِيَادَ الَّتِي اخْتَلَحَهَا إِسْرَائِيلُ فِي حَرْبِ 1967

أَوْ كَمَا تَهْرَقُ بِجَرِيَةِ الْأَيَّامِ السَّيِّئَةِ وَأَمَّا فِي نَحْبِ الْوَقْتِ

إِرْسَاءَ السَّلَامِ مَعَ دَوْلَةِ إِسْرَائِيلِ، أَمَا فِي الْجَانِبِ الْأُخْرَى

فَقَدَّ كَانَتْ لِسِيًّا تَعْلُجُ إِلَى تَوْحِيدِ كُلِّ الْعَرَبِ مِنْ أَجْلِ الْقَضَاءِ

عَلَى دَوْلَةِ إِسْرَائِيلِ نَحَائِيًا وَهَذَا النِّزَاعُ يُفْهَرُ أَنَّهُ ~~يُشَكِّلُ مَا~~

~~إِذَا كَانَ بَيْنَ الْمُسْلِمِينَ وَالْيَهُودِ وَحَيْثُ لَهُ مِنَ السَّيْرَةِ عَلَى الْقُدُوسِ~~

نِسْبَةً إِلَى مَا قَدْ دُرِسَتْ وَوُجِدَتْ عَلَى الطَّوَاقِعِ الْإِكْتِرُونِيَّةِ

وَالْمُحِثِ الْعَرَبِيَّةِ، أَنَّهُ لَمْ يَكُنْ هُنَاكَ دَوْرٌ حَيْثُ مِنْ

في ذين الوقت
 اخذك
 الجملة العربية التي ما تزال في اول مصفها وبين تأكيده
 هذا القول بالاستدلال على ما حدث في حرب الخليج وتدخلهم
 عدة شعوب عربية عدة صرح بها وادت الى نتائج كارثية
 حينها طمس الاله الخراف في الجرد و الفراع العتيق
 الذي حدث في اليمن وعمبرها من الدول
 بالاستناد الى كل تلك المعلومات ائتمرد ان الجماعة العربية
 لم تلعب دورها بشكل اساسي في حل الخلافات وتبذ الفوق
 وارساء السلام والتعاون بين الدول العربية



ResultsPlus Examiner Comments

Vocalisation is not needed in Section C essays, however it further demonstrates the confidence and high ability of this candidate.

3axC 12

3axOD 9

3axQL 5

26 marks



ResultsPlus Examiner Tip

It is recommended that the grammatical list from AS Arabic is revised thoroughly during preparation.

Question 3 (b)

Candidates were required to discuss Arab desert projects to improve the economy and social impact on citizens, such as developing natural resources or constructing artificial waterways and lakes. The most popular project was the Libyan artificial river, or the growth of the UAE since the 1970s.

The most common loss of marks was for weak essays on fabricated projects or others that did not involve the transformation or relationship with the desert, for example the Saudi-Bahraini bridge.

Question 4 (a)

Public libraries can make a positive impact on many aspects of society: candidates were required to discuss their views about this. Good responses included the support for education, personal research and the availability of knowledge for all citizens.

Common losses of marks were due to lack of knowledge of library services, or discussing the role of bookshops, instead of libraries.

This candidate achieves 10/13 for content, which shows a good level of knowledge with just a few inconsistencies. A well-organised essay, logically discussing the topic and generally good spelling and grammar throughout.

المكتبات العامة مهمة في جميع الشعوب وخصوصاً عند

الشعب العربي لأن الشاب والشابة العربية يذهبون لجامعاتهم أو أعمالهم

وتتصفح الكتب والقصص وعندما يراجعون ليوتهم يقضون وقتهم

كله في مواقع التواصل الإجتماعي أو على البرامج المضيعة للوقت وهم

تأخذ من وقتهم الساعات والساعات ولو خصصوا فقط ساعة أو ساعتان

وذهبوا المكتبة القريبة من بيتهم ليقضوا قليلاً لكان الشاب

العربي أفضل بكثير ولتلك الجيل القادم أفضل.

في بدايات انتشار المكتبات العامة في القرن العشرين كان قليل

من الناس من يذهبوا إليها وكانت هناك عادات لا تسمح لبعضهم أن

يذهبوا إليها ويصفحوا الكتب في هذه الدنيا وتعلموا شيئاً

من الحياة لأن الناس في المدن الصغيرة كانوا يجعلون الأطفال
يعملون من صغرهم ليحبوا المال ~~لأنهم~~ لأنهم فقراء، ولكن ~~الآن~~
المتناب العامة لم ~~تتوقف~~ وكانت تدعو الناس وكانت تضع
جوائز ~~للمن~~ لمن يقرأ كتاباً لكي يحفزوا الأطفال ليتثقفوا ويحفظوا
ولكن الناس والأطفال لم يتأثروا لأنهم لا يجدون الوقت للرجوع
إلى المكتبة العامة وهذا ~~بسبب~~ بسبب أعمالهم الشاقة التي لا تنتهي
لحب المال إلى أهلهم. ولكن المكتبات العامة فتحت
بمبادرات جديدة للعمل غير الأعمال الشاقة التي يفعلها
الأطفال فمثلاً جعلت هناك أناساً أو أطفالاً يعملون في المكتبة العامة
ليرشدوا الناس الذين يحتاجون كتباً بمواصفاتٍ معينة وجعلت
~~أطفالاً~~ أطفالاً كثيرين يوزعون كتباً حصريةً على الناس لكي
يتصصوا لقراءة الكتب ونجحت هذه ~~الفكرة~~ الفكرة ولكنه ليس
بالنجاح التام فوإنك محائلات كثيرة لم تأمن وذلك بسبب الجوع
فحاولت المكتبات أن تعامد الناس المحتاجة ولو قليلاً ففقدوا

أن يعطوهم مبلغاً بسيطاً يكفي قوت يومهم مقابل أن يقرؤوا

كتاباً يومياً فرحبت هذه الأسر على ذلك فبدأ الناس كلهم يتوافدون

إلى المكتبات لكي يقرؤوا ويتعلموا حتى أن بعضهم تعلم الكتابة والقراءة

في المكتبات وهكذا أصبحت المدن العربية أكثر تفاعلاً وتعلماً من

قبل. من وجهة نظري أرى أن هذا عمل يستحق عليه هذه المكتبات

لأنها هي من تحفّت وعلّمت أبادنا وأبائنا علماً فهذا عمل رائع

وسيل للأجيال القادمة.



ResultsPlus Examiner Comments

To gain a further 3 marks, the candidate needs to remain focussed on the library and invest more effort on the evaluation.

4axC 10

4azOD 8

4axQL 4

22 marks



ResultsPlus Examiner Tip

Simple mistakes can be avoided, such as the differences between the words for library and bookshop, and their meanings. Higher-ability candidates will produce an essay that balances description and evaluation.

Question 4 (b)

This was a less-popular question amongst candidates, who were required to discuss social issues explored in a modern Arabic film from the last 20 years.

Poor-quality essays were written by candidates, who either fabricated a film, used a TV drama, documentary, or even an English language film.

This is a high quality essay that chooses a genuine Arabic film, and answers the question directly with reflective analysis and substantiation. Clear evidence of independent thought is demonstrated throughout.

Topic includes:

السما، هند صبري مصري
أبيدز - تعامل الناس
الوسط العربي - ثقافتها -
نقل الدم خطأ - سرطان
راجل طلقها - مذبذبه

Question 3(a) ✕

Question 3(b) ✕

Question 4(a) ✕

Question 4(b) ✕

Question 5(a) ✕

Question 5(b) ✕

Question 6(a) ✕

Question 6(b) ✕

Question 7(a) ✕

Question 7(b) ✕

Question 8(a) ✕

Question 8(b) ✕

Answer space for your FIRST essay

لقد شاهدتُ فلما قرّبتها مَصرِيَا أسْمَاءَ مِن

بَطْوَلَةَ هِنْدِ صَبْرِي، حَيْثُ نَاقَشَتِ الْفِلمَ تَمَنِّ ظَاهِرَةً مَرَضَ نَفْسِي

الْتِمَامَةَ الْكُتْسِيَّةَ الْإِيدِزَ وَكَيْفَ يَنْظُرُونَ الشَّعْبَ الْقَرِيبَ لِيَلِ هَذِهِ

الظَّاهِرَةَ، لَفَدَّ كَانَ فَلِمَا حَزِينِيًا وَلَكِنَّا مُعْبِرًا حَيْثُ جَسَدَ الْوَأَقَعِ

فِي بِلَادِ الْقَرَبِ وَلِهَذَا تَرَكَ أَثْرًا فِي نَفْسِي وَجَعَلَنِي أَبْدَأُ

فِي تَفْسِيرِ نَظَرِي عَنْ هَذَا الْمَرَضِ مُتَابِعِي الْإِيدِزِ

بدأت القصة بعد أن تعرّضت فتاة أسوأ لعادت تسير
مما أضطرت^{الى} لنقلها المستشفى في إحدى القرى الصغرى بتواحي
حصر، وكان هناك نقص شديد في فصيلة الدم التي تحتاجها أسوأ
فطوّقت أن هناك رجلاً يطابق فصيلة دمه، فنقل الدم لها ولكن
أيضا كان الدم يحمل فايروس الإيدز، فلو صيبت به.
بعد مرور فترة من الزمن تدهورت حالتها، وفي يوم من
الأيام أراد زوجها التماع بها ولكنها خافت عليه ورفضت ولم
تفصح عن السبب بل كذبت عليه وقالت أنها تأمرها فأطلقها^{ولا تزيده}.
فمن العتوف أن العرب ينظرون إلى مرض الإيدز
نظرة شتى ارتكب فاحشه (الزنا) وهذا ما جعل أسوأ
تسكت عن الإفصاح بالخبر نظراً أن الشهاب المجتمع العربي
مُجتمع محافظ جداً.

فَالْأَسْبَابُ صَحَّتْ مُصَابِي الْإِيدِزِ هُوَ تَتَبِعُهُ تَدْمُ الْوَمِيِّ الْكَافِي
وَفَهْمُ الشَّعْبِ الْعَرَبِيِّ بَيِّنٌ هُنَاكَ اسْتِبَابٌ أُخْرَى غَيْرَ الْفَاحِشَةِ
كَتَقْلِ الدَّمِ ، أَوْ أَنْ يَخَافُوا عَلَى نَفْسِهِمْ مِنَ الْعَدَوِيِّ ، مِمَّا يَسْبَبُ
ضَلَالِينَ أَنْ الرِّضَ يَثْقُلُ بِلِقَابِ كَالْقَطْسِ أَوِ السَّعَالِ .
وَمِنَ الْأَسْبَابِ الْأُخْرَى هُوَ أَنَّ هَجْرَةَ الْعَرَبِ مُتْرَابِطَةٌ وَمَتَدَاخِلَةٌ
أَجْتِمَاعِيًّا فَكُلُّ شَخْصٍ يُعْتَمَدُ بِمَا يَقُولُهُ النَّاسُ مَعْنَاهُ .
رَنَمَ تَعَدُّ الْأَسْبَابِ ، لَكِنَّ الْمَرْبِطَةَ يَلْدَحُهَا مُتَشَابِعَةٌ وَهِيَ
تَعْلِيمُ وَفَهْمُ النَّاسِ الْأَعْمَى الرِّضَ حَيْثُ يَشْتَلُ اسْتِبَابٌ وَطَرَفٌ
انْتِشَارُهُ وَكَيْفِيَةُ الْوَقَايَا مِنْهُ ، وَأَنْ يَكُونَ لَيْسَ مَقْتَصِرًا فَقَطْ
فِي الْمَدَارِسِ بَلْ يَشْتَلُ كَمَا فِي صَطَبَاتِ الْمَجْتَمَعِ كَمَنْزَمَةٍ فِي
الْإِدَامَةِ الْمَشْهُومَةِ وَالْمَرْثِيَةِ وَتَبْرُ الصُّعْفِ ، وَتَأْكِيدِ أَيْضًا
أَنَّ مَرَضَ الْإِيدِزِ لَهُمْ حَقٌّ فِي الْعَيْشِ الْكَرِيمِ .

أما تأثير ذلك في المجتمع فبدأ واضحا من قضا
أسباب، حيث مرض الإيدز يعيشون مُنزلين عن العالم
يعانون لوحدهم مما يؤدي إلى إصابتهم بأمراض نفسية
أو قد يزيد من ذلك إلى الانتحار. وأيضاً فإن في صحت
مرض الإيدز تزيد حالات الإطباء به أي أن الأشخاص الهائون
به لا يتعلمون، ولذلك تستخدموا نفس أدوات العادة كعدسات الالقاء
أو فرشاة الأسنان ، بدلاً من نقل مرض الإيدز ^{للمستشفى} وتغيب عنهم
الخلاص؛ أن ظاهره خوف المجتمع القريب من
أصحاب الإيدز، وعدم فهمهم الكامل لأسبابه تضيع كلاً من
مصابي بالإيدز والمجتمع بالخطر وأن التعليم والوعي
هو أهم الأسباب لعلاج هذه الظاهرة.



ResultsPlus

Examiner Comments

The candidate plans their essay: each paragraph explores an issue or impact, which is linked back to the question with a reflective conclusion.

4bxC 12

4bxOD 9

4bxQL 5

26 marks



ResultsPlus

Examiner Tip

Choose a question you can answer with genuine material. Although some candidates may feel that they can succeed with a fabricated film, the end product is always a weak essay because the stimulus (an Arabic film) is absent from the analysis.

The evaluation and personal opinion is essential to achieve a high mark.

Question 5 (a)

This was a very popular question on the international phenomenon of marriage being postponed to later life. As a culturally sensitive issue in the Arab world, the length and breadth of opinions were rich and well developed.

Lower-ability candidates usually produced repetitive essays focussing on just one issue, such as financial worries or career pressures.

This candidate argues that some men do not need to marry, because they can cook for themselves. The argument is limited and repetitive, with a lack of range and development.

في عام ٢٠١٦، ازدادت التكنولوجيا و حار زمن ~~الوقت~~
الوقت. إن الشباب تعلموا الصيغ أفضل من البنات
والبنات قد وجدوا أفضل مما كان وجد
أخوها. هذا العصر حار غريباً. قد حملت
معها حالت غريبة أيضاً. قد تأخروا بعضاً أو
بنت من الشباب بالزواج. هذه نتيجة

عدم اعمية الزوجة من بداية الحياة كمثل
قبل . فان الشاب قادر على ان يصبح اي شيء
يريد . قد تهلوا ولبسوا .

ان بعد الشاب يقولون انهم مرتا بين
من دون ان يوجد هناك جدع الراس من هن
فالشباب باماكنهم ان يفعلوا ما هم البنات
قد يفعلون لو تزوجهم . حالة ثانية ان
القتهار وازدياد عدد السكان لا تسمع
لهم في اسرار او ابار فنزلنا من لسرية
عيلة فهناك مسؤوليات مداه العمن

بعد الشباب مح يعتبرنا أن الزواج مؤلّية
كبيرة و يتجنبونها . يفكرون في الإيجار و المدارس
و العرس و الأكل و الشرب و ما إلى ذلك ...
إذا أنا الشاب دارماً و ناجحاً و قد وجدنا
بغلاً مناسباً يملّيه مبلغاً مناسباً فهذا
جيد . و لأنك أغلبية الشباب هذه الأيام
يعتمدون على أهلهم في كل شيء و لا يتحملون
المسؤولية منذ السن المناسب . يلتهمون و يندسبون
تقع أهدقائهم و لا يدرسون كما يجب .
هذه كلها أسباب لمانا الشباب يتجاوزنا
في عمر متأخر .
و علينا أن نشجع هذه الشباب

مِي اجمال المسؤوليات مِي شكل امن و
أبزر أيضاً الا اهتمام مِي مدرستهم و دروسهم
هذا امر "إسارياً"



ResultsPlus Examiner Comments

Each paragraph can be a separate issue, and link back to the question.

Repeating oneself will not gain further marks.

5axC 8

5axOD 6

5axQL 3

17 marks



ResultsPlus Examiner Tip

This candidate has poor quality of language and limited vocabulary, which may have impacted on the ability to express their views. Exposure to a variety of sources will always help empower candidates with their own writing.

Question 5 (b)

This was the least-popular question, on Arab schemes to improve the quality of life for people with special needs or disabilities.

Very few candidates chose this question and the responses were of mixed quality.

Question 6 (a)

"The Thief and the Dogs" was written by the Nobel Prize-winning novelist, Naguib Mahfouz, and explores social and political issues.

The question required candidates to explore and analyse the childhoods of Sanaa and her father. Low-scoring essays were due to unfocussed approaches that only produced a simplistic narrative of the storyline.

Teachers can maximise the performance of their candidates by providing effective feedback from practice papers and mock examinations. Both teachers and candidates should resist the temptation to neglect the question and produce their own generalised summary of the novel.

Candidates and teachers should never rely on the film adaptation: this will confuse the candidate and create plot gaps.

Instead, explore the novel with the use of:

- mind-maps – to understand the relationships between characters and events
- presentations
- reflective activities that will encourage candidates to think more independently
- accurate reference to the original text

This is a good example of a high-quality essay.

The candidate answers the question by comparing the childhoods of Sanaa and Said.

They avoid producing a basic narrative that does not answer the question, and thus does not generate rewardable points.

إن نجيب محفوظ أحد أهم الروائيين العرب، وهو أول روائي عربي
حصل على جائزة نوبل من مجمل أعماله، وكان ينتمي نجيب محفوظ في أسلوبه
الروائي إلى المدرسة الواقعية الحديثة. وكان من أهم الروايات التي كتبها نجيب
محفوظ هي رواية ~~القطب~~ اللص والكلاب والتي نشرت لأول مرة عام 1971، وكان
دائمًا ما يدخل نجيب محفوظ في رواياته شخصيات ~~من~~ تلعب دور مغير ولاكتها
تعد شخصيات معورية ^{تسبب} ~~تسبب~~ تنير كبير في أحداث أو شخص في الأهمية.

وكانت سناء ابنة سعيد مهران هي التي لعبت دور محوري في قصة

اللمن والكلاب، حيث انها ساعدة في ضمير ابيها الى ~~الاسود~~ الاسود.

نشأت سناء في بيئة ~~مظلمة~~ غير نزيهة محاولة بخونة، فأما ~~مخاضت~~ خاضت

سعيد مهران وكانت ~~سبب دخول السجن~~، وزوج امها الذي كان اقرب اصدقاء

سعيد مهران خانه مع زوجته وكانا معاً السبب في دخول سعيد مهران السجن. وبتقديرات

سناء بين ~~هو~~ هو ولاد الخونة منذ ولادتها.

وغاب ~~سعيد~~ ^{سعيد} ثلاث اعوام، التي قضىها في السجن وكانت سناء تنشأ على

يد الخونة. ~~وبعد~~ وبعد خروج ~~سعيد~~ سعيد من السجن، ذهب حتى ~~ويرى~~ يرى ابنته سناء

التي لم يراها منذ ولادتها ولاكن تعاملت سناء معه كأنه شخص غريب ~~و~~ ^{دفعته}

بيداً منها، وكان هذا نتيجة للبيئة التي نشأت في فيها سناء وهنا

كانت الهدمة الكبرى بالنسبة الى سعيد حيث ان سناء ~~هي~~ كانت الامل الوحيد

له في الحياة، فهذا ساعد على تغير ~~سعيد~~ سعيد الى الاسود وزادت عنده روح

الانتقام التي أدت إلى ~~تهلكته في~~ ~~القتال~~ هلاكه في النهاية.

ولأن سناء هي التي لعبت أكبر دور في تغير أبنائها وما حدث له. حيث

إنه كان يود أن يعيثن بعيداً عن السرفة بعد خروجه من السجن لأن بعد

ما فعلته ابنته ~~بها~~ أدى إلى ازدياد روح الانتقام عند سعيد وعودته

إلى ~~طريق~~ طريق الجريمة مرة أخرى وهذا أدى إلى ~~هلاكه~~ هلاكه

وأسباب كل هذا هو أن سناء قد نشأت منذ ولادتها مع أشخاص غير صالحين

ولم ترى أباهما إلى بعد أول ثلاث أعوام في عمرها و التي كان بمسابقة ~~فريد~~

~~شخص~~ غريب عنها.

كان دائماً ما يستخدم نجيب محفوظ الواقع في رواياته، فإشارة إلى

نتيجة النشأة السيئة لها حدث إلى سناء و سعيد. وكيف الابن أو الابنة

يكنهم تغير حياة أبائهم. ففي اللص والكلاب نتيجة نشأة سناء الخاطئة

أدت إلى هلاك سعيد مهراون وليس تغير حياته فقط.



ResultsPlus

Examiner Comments

As can be seen here, the essay is logical and based on the novel, not the film.

6axC 12

6axOD 10

6axQL 4

26 marks



ResultsPlus

Examiner Tip

- Read the novel
- Read the question and then
- Answer the question directly

The essay will never be a summary of the storyline.

Question 6 (b)

The question asks for a comparison between Said, Rauf and Elish. To answer the question effectively, the candidate should make a brief essay plan to:

- compare the similarities and differences between the characters
- reflect on the influence this had on their respective lives (with substantiated evidence)

This candidate produces some valid points, but lacks evidence in some areas.

PLAN

رؤوف - علم سعيد السرقة مشروعة، لا تخاف يا سعيد، ففهم هذه السرقة

مشروعة. لم يبد اتجاه سعيد في الليق السرقة. تشجعها عليها.

ما يحتاجه القارئ منثناء يحتاج إلى المسندس والكتاب -
فدر رؤوف في سعيد و بعد انه عن
الماضي المستقبل

الأراء والأفكار
عليه كان يلعب حور الصديق الأمين، ٤٤ مدره بسعيد اسد قسوة
لأن سعيد اسمه " انكر - الصقأ.

٤٤٤٤٤٤٤٤ - نمد حساس - ندر
لا يعترف بخليعه - القتل - لا يعرف - لا يتحمل المسؤولية - ساء

كان رؤوف علوان من احد الطلاب الذين يعيشون في السكن

الذي كان سعيد يعمل بواب هناك. كان بعد أول سرقة لسعيد،

رؤوف تكلم معه وطمأنه أن هذا العمل مشروع، لا تخاف يا

سعيد فهذه السرقة مشروعة - فهو يمثل القوة التي

تشجعت واتجهت سعيد في اللاريق الحرام. وأخذ سعيد

كمعلم له ، يصعد من كيف يعيش هو و من احد الأسئلة

التي سئلها لي رؤوف هي ، " ما يحتاجه الفتى منثاباً ، فرض رؤوف

قالاً ، " يحتاج إلى مسدس و كتاب - المسدس رمزٌ للماضي و

الكتاب رمزٌ للمستقبل - ~~و~~ فندرب و أقرأ " - فمن هذه

الناحية ، كان رؤوف ^{بعض} إلى تأثير إيجابي لحياة سعيد لأنه

كان يقصر ^{عليه} على تعلم القراءة . وبعد خُرج سعيد من السجن

كانت هذه صدمةً شديدة ، لأنه اكتشف ان رؤوف قد

غدره و بعد عن الأراء و ^{الأفكار} التي علمها سعيد وهذا

الموقف أدى إلى غضب سعيد و الإحباطة بالنتقام .

ولكن عيش سريرة فإنه الصديق الغير أمين ، الذي بلغ

عن سعيد و ثم ذهب للتزوج من ^{من وجهة نظري} صبيحة (إمرأت سعيد السابقة)

فإنني ^{أعتقد} ان ~~عذر~~ عذر عيش بسعيد اشد قسوة عن

عذر رؤوف لسعيد ، لأن سعيد كان يثق خياً بشدة ،

فقال: "فإن أرسلته مع نبوية إلى الصحراء التي تاه فيها موسى

موسى، فقد يراني عيش قائماً بينه ونبوية، فلا

حد عن الأدب". فهذا يوضح أن سعيد قد يثق فيه و

يأمنه على كل شيء حتى زوجته! بل هو عيش قد لعب

بالحق فهو بحق الشخص الخبير وفي أمين

فماذا أدى إلى ارادة سعيد أن يقتل عيش!

وبعد خروج سعيد من السجن ذهب ليأخذ المال التي عملت بها

مع عيش، فأنكر عيش بأى مال وهذا أيضاً أدى إلى أن

صبر سعيد لا يثق في احد من هؤلاء الخائنين.

أنا شخصياً لا أحب شخصية سعيد، لأنني اعتقد أنه في

شخص مهووس - يريد الانتقام من أى احد غادره ولو

أدى إلى تدميره في الآخر كما حصل! أنه أيضاً شخص

غير جاس - استغل نور و عملها الغير شرقي ليسرق،

فعلت نور بالصفة هذه لانها ~~قلده~~ قلده، فلا شك أن

الرحمة ~~للصالحين~~ ~~للصالحين~~ قلوب رجال البليس تقبل أن ~~لا~~ ~~لا~~

إلى قلبه! ~~فليها~~ ~~وبلها~~ بالإضافة إنه شخص لا

يتحمل المسؤولية، فعندما قتل الشخص الخاطئ، حول تبرير

نفسه، بقوله أنه كان لا يعرفه وايضاً حمل فرار

سواء منه على عيش وتبوية! بل كانت غللاته.



ResultsPlus Examiner Comments

Repeating points will not gain extra marks.

Q06bxC 9

Q6bxOD 8

Q6bxQL 3

20 marks



ResultsPlus Examiner Tip

Spelling and grammar are important, and can promote eloquence and confidence.

Question 7 (a)

Kalila and Dimnah fables help to explain morals, principles and themes, aiming to educate the reader.

Candidates should make a summary of the story in the question and discuss the morals raised about the monkey and the turtle.

Some candidates lost marks by mixing characters and plots, forgetting the lesson of the story and/or neglecting to explain how the story can/should be applied to modern life.

This candidate produces a well-organised essay, and links the events of the story with modern life. A mature approach is used, and a reflective conclusion is included.

Answer space for your FIRST essay

يعتد كتاب "كليلة و دمنة" على الأسلوب الخيالي، حيث
استخدم بيدبا الفيلسوف الحيوانات كـ شخصيات ترمز للقصة ليوضح
لـ بيشليم الملوك الكثير والكثير من الأمثلة و العبر و في الأخلاق
الهيبة و النوايا الحسنة. فأورد بيدبا الفيلسوف لـ بيشليم الملوك قصة
"القرود والفيليم" ليظهر لـ مثل الأنسان الذي يطلب حاجته فإذا
فلقر بها أضعافها ولم يحافظ عليها فبينهم حيث لا ينفع الندم.
فكفي لـ أن كان ~~عجوزاً~~ قرداً عجوزاً كان ~~يدى~~ يده مضمرة
و كان كبير القرود، ظهره قرد شاب من مملكة القرود وأخذ مكانه.

هو فهر به ماهر بعيداً و عاش على شجرة عالية وحيداً . أخذ يأكل القر
العجوز من التين وكلما أكل ثمرة أوقع ثمرة أخرى في بيرة
حيث تصنع هوناً يرتاح له ويعجبها ، فاستمتع بذلك وأخذ يرمي الثمار
كلما أكل . وكان في البيرة خليم فلن أن القر يرمي له التين
وأراد مصارقتها . وبالفعل نبت صداقة عميقة بين كل من القر
والخليم وأخذ القر يرمي له التين ليأكل الخليم ، وذلك الخليم هو
لذوقات طويده .

تضايقت زوجة الخليم من غيب زوجها عليها ، فاشتكت
لجارة لها عن طيب غيب زوجها . فحرفت الجارة عن السبب وراء
غيب الخليم و أشارت على زوجته بوجود التعاك عليها كي يعود .
وبالفعل تعاليت الزوج على زوجها وقالت له الجارة أن زوجته مريضة
ووقف لها الأطباء قلب قد لتشفى . فقرر الخليم أن يتعاك هو الآخر على
صديقة القر و يأخذ لبيتها ليكره على كل الجيد على ما فعلت له ولكنه
كان سيأخذ ليقنله و يأخذ قلبه لزوجته لتتعاكى . و بيناها في الطريق

لبيت النعيم ، توفى النعيم عدة مرات ليصارع القر بالحقبة ولكننا يكاد يهزقه

و في مرة ~~قرر ان يصارحه~~ ^{هو يصارحه ، فطلب} منه القر بأن يعود إلى الشجرة لكن يأخذ قلبا

الذي ترى هناك و يعطيه لزوجاً النعيم . و عنده وصل ^{القر} لشجرة له ينزل

وقال للنعيم أنه ليس مثل الحمار الذي نوى التقلب ليأكله الأسد ولن

يعطيه قلباً . فندم النعيم على أنه كان فخر بجانبه ثم أضعها .

و من تلك النظرة الفاصلة لأحداث تلك القصة نجد الكثير من

نظام القوة ، تتوسط في صداقة النعيم والقر و مساعدة القر للنعيم ، وجرى

الزواج على إرجاع زوجها و مساعدة جارتها لها . بالإضافة إلى ندم النعيم

و صراحة القر على ما كان ينوي أن يفعله تجاهه ، و نكاد القر للهروب

من هذا المأزق و انقاز حياته بهداه .

و على الصعيد الأخر نجد العديد من نقاط الضعف المتمثلة أو في عدم احترام

القر الغائب لاهل العجوز و طرده عن الهلكة ، و ضياع النعيم للقر و التفكير في

قلبه لانقاز زوجته ، بالإضافة إلى نصيحة العارح لزوجاً النعيم بالتعاطف

وهذا خلقاً الزوجية على فعل التردد من النظر في العواقب.

فهذا الذكاء أن نستنبط الدروس من الحياة بين السطور والانتفاع

بها. فليس أرى نفاذاً من هذا نحننا بأى شخص ونشبهها في الخير. وامتداد

النصيحة لاحتاج خير كبد من أن السعور بالندم والطارحة بالحقيقة من

أندك أن فعل. بالانفاضة إلى احترام الكبير وتبجيله و ^{الحفاظ} ~~التفكير~~ على مشاعره.

والبدرى التقابل والخبت وفعل الشعر للخير. و التفكير بروياً وتعمل

كأن نقاد النفس من أى تصور تقع فيها. وأهم الدروس هو الحفاظ
على حاجتنا إذا فلفنا بها وعدم تضييعها.



ResultsPlus Examiner Comments

There are a few minor errors, however, these do not impact negatively on the content and communication of ideas.

7axC 12

7axOD 9

7axQL 4

25 marks



ResultsPlus Examiner Tip

Candidates need to read the question carefully, and plan the essay before writing.

Question 7 (b)

This question was chosen frequently by candidates, mainly because it provided the freedom to choose any of the fables, discussing the concept of "judgement based on misinformation" in the collection. Candidates were required to develop a summary, and elaborate on the morals behind the fable, with a suggestion of its application to modern times.

The majority of candidates performed well, with evidence that they had practised this type of question thoroughly, and they remembered to link back to the given theme. Some candidates, however, failed to generate rewardable marks simply because they chose a story that did not conform to the required guidelines of the question.

This candidate chooses a story that does not explore the given theme fully, and thus they have difficulty evaluating the fable effectively.

كليلة ودامنة كتيبة ابن المقفع. كليلة ودمنة
كتبت عن قمل من الحيوانة من هذه القمل
اخترت وقيصة "الأسد وابن اعوي" وهي قمت
تحدث في الغبة، عن الأسد حكيم الغابة وكان
لهو ثلاث خديم: الثعلب الذي كان يكران،
التمر، والخيران العهد السواد. يوم ما
سهيح الحكيم عن ابن اعوي، سهيح
عن لطفه، وحكمته لطلب الي
الثعلب القامر ان يطلب الي ابن
اعوي ان يتي لرويته. تنفذ الثعلب

أَوْ مَرَّ الْحَكِيمُ وَذَعَبَ لِرَأْيِهِ ابْنَ
أَعْوَى. عِنْدَاقٍ قَالَ الثَّعْلَبُ لِبَنِي أَعْوَى
أَنَّ السَّدَّ ظَلَبَ رَوَيْتَهُ ~~مَنْ~~ لَمْ يَسْتَبِحْ
أَنَّ يُوَسِّدِ قَدْ ذَلِكَ. بَعْدَ ذَلِكَ أَصْبَحَ
إِبْنُ أَعْوَى خَدِيمًا عِنْدَ السَّدِّ وَكَانَ
السَّدُّ يُوَجِّهُهُ كَثِيرًا أَبِي التَّكِيدِ كَنَّ
الْخَرُونَ يَفْرُونَ ذَلِكَ الْعَلَقَ لِيَدِ
خَطَاةِ الثَّعْلَبِ تَكِيدَ لِيَجْعَلَ الْحَكِيمَ يَكْرَهُ

إِبْنِ أَعْوَى مَكْنَةُ الْخَطَّاءِ أَنْتَهُمُ ابْنُ أَعْوَى
بِهَرَقَةَ رَأَى كَلَّمَ الْحَكِيمَ مِمْدَمَ كُنَّ
إِبْنِ أَعْوَى خَرَجَ بَيْتِهِ تَسَلَّلَ الثَّعْلَبُ وَ
الْقَهْدُ وَالنَّاصِبُ رَضَعَ الدَّمَّ تَحْتَ بَيْتِ ابْنِ
أَعْوَى بَعْدَ ذَلِكَ يَوْمَ مَا قَالَ الثَّعْلَبُ لَيْلِ
أَسَدَانِ بَوَقَلُ أُنْبِيَّةِ أَعْوَى صَرَفَ لَوْ أَكَلُ

لَحْمَهُ تَمْضِيَتِ الْأَسَدُ تَلَكُ الْعَبْقُورُ وَقَالَ

أَنَّهُ لَا يَبِخُ مِنْهُمُ الْخَرِيْنَ مِنْ دُونِ أَبِي

دَالِيَهُ وَتَكُنُ الثَّعْلَبُ قَالَ أَنْ عَلِيَّ الْأَسَدُ

أَنْفِقِيْشَ بَيْتِ ابْنِ أَعْوَى لَعَلَّهُمْ يَجِدُو

دَالِيَهُمْ قَرَارًا ~~لَهُ~~ الْأَسَدُ أَنْ يَطْلُوْبَ إِلَيْ

الْخَرِيْسِ تَفْقِيْشَ بَيْتِ ابْنِ أَعْوَى^{١٥٤}

تَنَقَّشَ حَرِيصُ الْأَسَدِ بَيْتَ ابْنِ أَعْوَى ،
وَ وَاجِدًا تَحْتَ بَيْتِهِ لَحْمًا ، كُنْتَ مَدْمُ
الدَّلِيلِ أَنَّ ابْنَ أَعْوَى أَكَلَ لَحْمَ الْأَسَدِ ،
عِنْدَمَا تَلِمَ الْأَسَدُ بِي الْهَرِّ تَخْفِيَةً
تَحْتَبِنَ شَدِيدًا وَطَلَبَ مِنْ ابْنِ
أَعْوَى ابْنِي خُرُوجِي ، حَزَنَ ابْنُ أَعْوَى
وَ لَكِنَ حَرَسَ الْأَسَدُ كَأَنَّهُ شُكْرًا

بَيَانَ كَأَنَّ ابْنَ أَعْوَى لَعَوْلًا سَرَقَ لَحْمَ
الْأَسَدِ لِذَلِكَ تَحَقَّقَ بِي فَتَلَمَّ بِالْفِعْلِ
وَاجِدًا أَنَّ الشَّيْءَ سَرَقَ الْحَمَّ لَمْ يَكُنْ
ابْنُ أَعْوَى بَلْ كُنَّ التَّحْلُبُ وَالتَّفَرُّو
الْفَهْدُ الْأَسْوَدُ ، فَتَحْتَبِنَ شَدِيدًا

260



ResultsPlus
Examiner Comments

The candidate also loses many marks for the disorganised structure of the essay and major spelling errors, which makes the essay difficult to follow and inconsistent.

7bxC 8

7bXOD 6

7bXQL 2

16 marks



ResultsPlus
Examiner Tip

Basic writing skills (spelling, grammar and handwriting) need to be practised in order to communicate clearly.

Without these skills, the candidate will never produce a good-quality essay.

The candidate has chosen an excellent fable and presented it with confidence.

The discussion and reflections are thoughtful, balanced and relevant for modern audiences.

الأسد والثور

يحكى أنه في أحد البلدان كان هناك شيخ كبير
وله أبناء. عندما كبر الأبناء، أخذوا يسرفون في مال
أبيهم فنصحهم أبوهم بأن يجعلوا من أجل كسب
الرزق. فاتعظ أحد الأبناء وذهب في رحلة مع أصحابه على
عجلة يجرها ثوران. علق أحدهما في الوحل، فتركوا
معه أحد الرجال حتى يجف الوحل من الثور، ولكن الرجل
شعر بالوحدة فترك الثور ولاحق بأصحابه.

استطاع الثور التخلص من الوحل، وأخذ يركب في أرض
خفية حتى سمن، واعتاد أن يرفع صوته. وبالقرب من
هذه الأرض توجد غابة بها أسد، ولم يكن الأسد يغادر
مكانه عندما سمع صوت الثور، لأنه لم يَرَ ثوراً ~~من قبل~~
من قبل ولم يسمع صوته. وكان من بين أعوان الأسد ابنا

آوى اسمها كليلة ودمنة ، وتساءل دمنة عن سبب عدم
مغادرة الأسد لمكانه ، ولكن كليلة حذره من الاقتراب
من الملوك ، فصدبتهم خطرة .

تجاهل دمنة كلام كليلة ثم ذهب إلى الأسد وعرفها
عن نفسه ، فأعجب به الأسد فقربه منه ، ثم عرف دمنة
سبب بقاء الأسد في مكانه . ^{قال} دمنة للأسد أن ثعلبًا

رأى ثعلبًا معلقًا على شجرة ، فظن أنه مليء باللحم

ولكن عندما مزقه وجده فارغًا ، وقد ضرب هذا المثال

حتى يعلم الأسد أنه لو التقى بالثور لوجده بسيطًا .

ذهب دمنة إلى الثور ، وأقنعه بقاء الأسد خوفًا

الثور على ذلك . وعند لقاء الأسد بالثور ، أصبحا أقرب

الأصدقاء ، فحسد دمنة الثور على ذلك ، فأراد أن يصنع

حيلة . عندها تقيب دمنة عن الأسد فترق ، ثم جاء إلى الأسد

وأخبره أنه سمع بكلام ^{فظيع} ~~فصيح~~ ، وأن الثور يريد أن يأخذ

مكان الأسد، ثم ذهب دمنة إلى الثور وأوغره على
الأسد، وعند لقائهما أخذتا يتقاتلان، فنجح الأسد
في قتل الثور.

ندم الأسد على ما فعله، لأن الثور كان من أخلصه
وأفضل أصحابه، وهو قتله دون أن يتأكد من صحة كلام
دمنة. وبعد مرور أيام اكتشف الأسد حيلة دمنة
وكذبه، فغضب أشد الغضب فقتله.

إن العبرة المستفادة من هذه القصة هي أنه يجب
التأكد من صحة المعلومات أولاً قبل اتخاذ
القرارات والحكم، ويجب التقهّل وعدم التسرع حتى لا
ندم على القرارات. كما يجب الاستماع إلى نصيح الآخرين
، ففي هذه القصة دمنة لم يستمع للعلام كلبلة، فقتل.



ResultsPlus

Examiner Comments

When compared with the other sample, one can see many areas for improvement or development in any essay in Section C for future candidates.

7bxC 13

7bxOD 9

7bxQL 5

27 marks



ResultsPlus

Examiner Tip

Expose candidates to high quality exemplar essays to help inspire their own writing styles and approaches. Candidates need regularly to self- and peer-assess work to promote growth and development, and confidence.

Question 8 (a)

The question asked candidates to discuss the influence of European culture on Ismael's life, from the novel "The Lamp of Um Hashim" by Yahya Haqqi.

Unfortunately, a large number of candidates simply summarised the general storyline, or focussed only on the main character's relationship with Mary. Moreover, low-scoring candidates often demonstrated a lack of familiarity with the novel, referring to events and locations that were exclusively in the film adaptation eg the settings of Germany.

This candidate's essay exemplifies all that can go wrong in a response to questions based on the novels in A2 Arabic.

عندما إسماعيل بدأ دراسته في القرب، بدأ أن يغير
شخصيته وبدأ أن يهرب من أصله والعادات والتقاليد
التي المصرية في ذات الزمن وتحويل إلى عادات وتقاليد
القرب مثل الشرب وعمل البنات ومعظم الأشياء
التي حرمت في الإسلام. الدكتور إسماعيل
جاء من أهل مدين ويزوروا مكان السيدة فاطمة
كل يوم، وإسماعيل كان يهرب ويصلي في مسجد
منزلته ومعظم الوقت. لكن عندما تفرد إسماعيل
بدأ أن ^{يكون} مؤمن ببعض لئلا ينسأ عن دينه وإيمانه
بالله وحتى عن أصله، والد ووالدة. إسماعيل

اشغلوا كثيراً وتعبوا على تربيته ولد لهم ليكون طالب

مجتهد ومؤمن قوي - اسما عيل كان محترفاً تحول

منزله من شاهدوا اسما عيل كشيخ أو ملك

ومعظم الناس أصبحوا أن يكونوا مثله . قبل ما تقرب

اسما عيل ، كان طفل مؤدب وعبقري ومدحوا

أطفال المنزل ، لكن يحيى حقي ومعظم روايته

قنديل أم هاشم تدل على أثر الفرب على الشخص

اسما عيل وتفسير الشخصيات من بداية الرواية وفي

النهاية ، عدد أثر الفرب على هذا الشخص .

قبر ما تقرب اسما عيل ، والا موهبة ووالدة اسما عيل

التي كانت تقرب اسما عيل ، والا موهبة ووالدة اسما عيل

والتي كانت تقرب اسما عيل ، والا موهبة ووالدة اسما عيل

وأبها ماتوا ، كانت بنت طيبة ، حسنة ومفضلة مثل

اسما عيل وكانت له كان شديد .

والعلاج

لحي كان لكن في أصبحت بمشكلة في عينيها والعلاج

الوحيد كان القنديل ، وكان حل مؤقت . فعندما

تغرب اسماعيل الحل الوحيد كان ان اسماعيل يعالجا

عندما يكون لكتور ويرجع من أوروبا . فعندما

تغرب اسماعيل ، وأسرة اسماعيل كان عندهم ثقة

كبيرة ~~التي~~ ان ~~ه~~ سيكون لكتور كبير و مشهور

في مصر لكن عندما وصل بدأ ان يسكن في أوروبا

وبدأ الدراسة في ~~الجامعة~~ الجامعة ، تعرف على فتاة

اسمها ماري . بدأ اسماعيل ان يحب هذه البنت كثيرا

وسألها عن فترة الزواج ونساء عن بنت عمه في مصر .

وفي أوروبا ، اسماعيل كان مشغول مع هذه البنت ونساء

عن أهم شيء ، دراسته . بدأ ان يسقط في الجامعة بسبب

الفرد وعاداتهم حتى لما أب اسماعيل اشغل

كثيراً له وبيع أشياءه للمال ليطرح ابنه للدراسة
في أوروبا.

عندما رجع إلى مصر، كسى القنديل الذي كانوا يؤمنوا
به وتغير شخصيته بسبب أثر الفرب عليه.



ResultsPlus Examiner Comments

The candidate has not read the novel effectively and lacks analysis. As a result, a poorly-constructed summary of the general storyline is mixed with a few references to the character's life abroad. The spelling, grammar and handwriting are impeding any chance of higher-level planning and evaluations.

8axC 5

8axOD 4

8axQL 3

12 marks



ResultsPlus Examiner Tip

Teaching the novel should never rely on the film because it often confuses the candidate.

Question 8 (b)

This was a popular question that gave an opportunity for candidates to discuss any character in the novel, other than Ismael. Some interesting choices were made, and many good responses were generated.

This candidate chooses the character of Mary, and analyses her personality and attitudes.

في قصة "قنديل ام هاشم" للاديب يحيى حقي، العديد من الشخصيات وكانت شخصية اسماعيل هي الشخصية الرئيسية في القصة - حيث كانت تدور احداث القصة حول حياته و تغيراته و لكن لم يتغير ^{اسماعيل} من تلقاء نفسه خلال القصة، فكان هناك دائماً من يؤثر عليه و يؤثر على افعال اسماعيل و بالتالي، يؤثر على احداث القصة و الخط في الدرامى الناتج لها. و تلك الشخصية هي ماري. كانت ماري زميلة اسماعيل اثناء دراسته للطب في "بلد برة" و كان لها تأثيراً شديداً عليه حيث انها كانت تستغل ضعف شخصيته و بالرغم ان كان تأثير ماري على الخط الدرامى للقصة تأثير سلبى، إلا ان كان لها بعض الايجابيات.

ماري كانت ترمز للفنائة الإنجليزية المنحرفة التى تنتم على المنطق و عقلها اكثر من عالميتها و عندما وجدت اسماعيل يتعاطف مع المرضى

استُفْتِ بأفكاره و أخبرته انه "ليس المسيح ابن مريم" وهكذا، بدأ
سيد فقد من عاطفته حتى وصل إلى قسوة القلب عند رجوعه إلى
مهس

من تأثير ماري السلبى على إسماعيل أيضاً وكما قال الكاتب، كان
عفاً فحوى، كان صاحباً فسكر وراقص الفتيات ففسق" و نسي
إسماعيل دينه و أصبح الدين له خرافة. كان إسماعيل يستعين بالعلم
فقط. و عندما ذهب إسماعيل مع ماري إلى ريف إسكتلندا فى رحلة
قضت ماري براءته العذراء و اذاتته من الحب انواعاً و اشكالاً
مختلفة، حتى ان فكر إسماعيل بخيانة عهده لفاطمة النبوية.

و من تأثير ماري الإيجابى على إسماعيل انها علمته كيف

يتمتع بالشمس و غروبها و علمته كيف يتمتع ببرد الشمال ~~اللطيف~~

قامت ماري أيضاً بتقديم الفن و الموسيقى بانواعهم لإسماعيل،

فتعرف عليهم لأول مرة.

من الواضح ان كان لماري تأثير فطرح على إسماعيل، فقد قامت

بتغيير الفتى الشرقى المنزلى و المؤمن إلى رجل شرقى يحاول ان

يكون غريباً من خلال الفسق. تدمرت سماعة إسماعيل أثناء

سفره فقد رجوعه كان ينظر إلى كل ما هو سلبى و لا يحاول

حتى تقبله لكي يتغير فيما بعد. وكان يعتمد على إستخدامه

للتعف لتغيير ما لا يحب، فعندما وجد انه تقطر لفاطمة النبوية

من زيت القنديل فى عينها، اند القارورة و كسرها ثم اخذ عصا ابيه

و توجه إلى مسجد ام هاشم حيث حاول كسر القنديل و تدميره و

لكن انقضى عليه الناس و ضربوه و كانوا يقتلوه و لكن اوقفهم الشيخ

درديري.

كان من المفترض ان تكون رحلة إسماعيل إلى اوربا رحلة

طلب علم و لكن بسبب تدخل ماري و تأثيرها الشديد على

شخصية سعيد الضعيفة، كانت رحلة علم و لكن فسق ^{إسماعيل} سعيد. فهل كان

من الممكن ^{إسماعيل} سعيد ان يبقى على دينه و اخلاقه لو لم يقابل ماري؟



ResultsPlus
Examiner Comments

This is a well-planned and logical analysis: the candidate demonstrates confidence and a strong awareness of the novel.

8bxC 13

8bxOD 9

8bxQL 5

27 marks

Paper Summary

Based on their performance this year, teachers and candidates are offered the following advice.

- The most important issues that all teachers and candidates must address are grammar and spelling. Often, there were responses where even basic grammar was non-existent; for example, plural, dual, verb conjugations, use of preposition words (if, but, for, etc)
- The Specification provides a list of all of the essential grammar for GCE Arabic. To train candidates for spelling proficiency, perhaps dictation could be incorporated into lessons. The benefits will be correct spelling and phonetic awareness. Candidates should be able to differentiate between ز-ظ-ت-ط-أ-ع-ذ-ز-د-ض-ق-ك etc
- Handwriting is a continuing issue each year. Candidates need to improve the clarity of their writing
- Candidates are advised that the spaces provided in the answer booklet are more than enough to produce an appropriate response
- Teachers must stress that candidates should follow all instructions provided, including the exclusive use of black ink pens. The use of corrective fluid (eg Tipp-Ex or Liquid Paper) is strictly not allowed and crossing-out should be limited to a single, neat line through the intended word or sentence
- The specification is clear, has enough information, and it should be followed accordingly. In addition, past papers are made available for effective preparation, to avoid the same mistakes being made every year

Grade Boundaries

Grade boundaries for this, and all other papers, can be found on the website on this link:

<http://www.edexcel.com/iwantto/Pages/grade-boundaries.aspx>

Ofqual



Llywodraeth Cynulliad Cymru
Welsh Assembly Government



Pearson Education Limited. Registered company number 872828
with its registered office at 80 Strand, London WC2R 0RL.